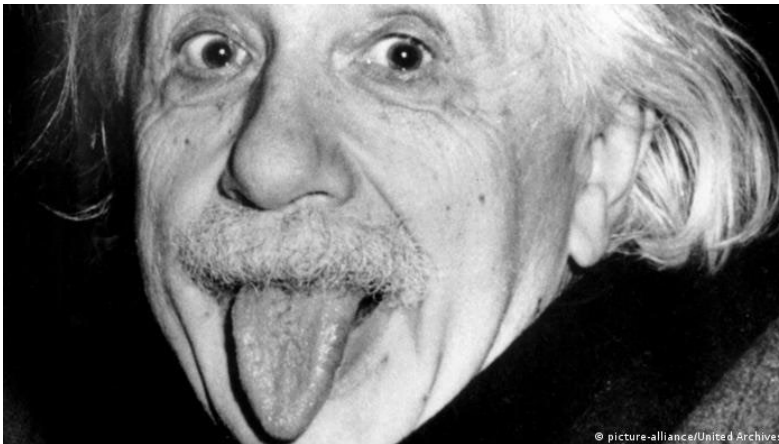


XXIII Concurs de Traducció

Curs 2022-2023

Alemanys ESO – 2a Fase



Com va néixer la famosa foto d'Einstein?

Albert Einstein amb els cabells despentinats, traient la llengua: és una de les fotos més famoses del món. Es va fer el dia en què el científic celebrava el seu 72è aniversari.

Era el 14 de març de 1951, el dia del 72è aniversari d'Albert Einstein. L'"Institute for Advanced Study" de Princeton, Nova Jersey, on treballava Einstein, li havia preparat una gran festa d'aniversari. En acabar la festa, Einstein surt de l'edifici. Els periodistes ja l'esperen fora. Esperen obtenir la foto d'aniversari perfecta i algunes paraules sàvies del famós professor. Però Einstein està cansat. Vol anar-se'n a casa i puja al cotxe.

Tot i així, els periodistes no el deixen en pau.

— Ei, professor, somrigui per a una foto d'aniversari, si us plau —li crida un dels fotògrafs.

En resposta, Einstein mira per la finestreta del cotxe i treu la llengua. Just en aquell moment, el fotògraf Arthur Sasse prem el disparador de la càmera. S'acaba de fer una de les fotos més famoses del món. Encara avui dia es pot veure en cartells, tasses i samarretes.

Fins i tot abans que es fes la foto, Einstein era un mite vivent: se'l considerava un dels científics més intel·ligents del món i, alhora, era el professor poc convencional amb els cabells despentinats que sovint s'oblidava de posar-se els mitjons —i que ara treia la llengua als periodistes. Al mateix Einstein li va agradar molt la foto; en va encarregar nombroses còpies que va enviar a col·legues, amics i coneguts.

"Treure la llengua reflecteix les meves opinions polítiques", es diu que va comentar. Einstein, que era jueu, va abandonar l'Alemanya nazi i es va exiliar als Estats Units. Allà

va veure com, sota el lideratge de Joseph McCarthy, es perseguien polítics, intel·lectuals i artistes per ser suposadament “comunistes” o “poc americans”. El comentari d'Einstein sobre això: “Hi ha dues coses infinites: l'univers i l'estupidesa humana. Tot i que pel que fa a l'univers no n'estic del tot segur encara.”